

E18 - Sage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] Fushiguro

There's a bit of blood on the arrowhead.

[00:46] Fushiguro

Kamo-san's technique must be why their paths can ignore physics.

[00:52] Kamo

You can call more than one type of shikigami at a time, right?

[00:56] Kamo

Can't say I appreciate you holding out on me.

[01:00] Fushiguro

My Demon Dog's busy with its task.

[01:04] Fushiguro

What about you? You're on your last arrow, aren't you?

[01:07] Fushiguro

No one's helping you if you pass out from anemia.

[01:10] Fushiguro

Blood Manipulation:

[01:12] Fushiguro

a technique that manipulates one's blood and objects imbued with it,

[01:16] Fushiguro

fitting for one of the three major clans and their love of bloodlines.

[01:20] Kamo

Don't worry about that.

[01:22] Kamo

These are all arrows I prepared ahead of time.

[01:26] Kamo

Ten Shadows Technique:

[01:28] Kamo

*one of the Zen'in clan's
hereditary techniques.*

[01:31] Kamo

*It creates ten types of shikigami
using shadows as its medium.*

[01:35] Kamo

*If only Maki or Mai had
inherited that technique...*

[01:50] Fushiguro

He has that much power?

[01:54] Kamo

Nice reaction.

[01:57] Kamo

But stay alert.

[02:06] Fushiguro

I was too slow to defend with cursed energy?

[02:09] Fushiguro

*With this much speed and power,
it's like he's a different person now!*

[02:14] Kamo

*Manipulating blood isn't limited
to its shape and motion.*

[02:19] Kamo

Body temperature, pulse,

[02:21] Kamo

*red blood cells, and all
other components of blood*

[02:24] Kamo

are mine to freely control.

[02:27] Kamo

Flowing Red Scale!

[02:30] Fushiguro

You're doping!

[02:32] Kamo

Very astute.

[02:34] Kamo

*But I wish you wouldn't use
such a layman's term for it.*

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN Episode 18: Sage

SIGN Episode 18: Sage

[04:15] Miwa

My sword was taken away from me.

[04:22] Miwa

Mai's older sister ran off somewhere.

[04:25] Miwa

That woman was fast, too.

[04:28] Miwa

*Well, I'm not much of an asset without
my sword, so that was the right call.*

[04:34] Miwa

I wonder if tapioca's as good as they say.

[04:41] Miwa

It's Mechamaru.

[04:44] Miwa

Hello, useless Miwa here.

[04:47] Toge

Sleep.

SIGN Kyoto Sister School Exchange Event Group Battle

Miwa Kasumi — Retired

SIGN Miwa Kasumi

[05:09] Toge

Return.

[05:25] Utahime

She fell asleep.

[05:28] Utahime

I'm heading out real quick.

[05:30] Gojo

Huh?

[05:31] Utahime

I can't leave her in the woods with
cursed spirits wandering around, right?

[05:40] (Flashback) Kamo

What's this?

[05:42] (Flashback) Gakuganji

The semi-first-grade cursed spirit
to be released in the area.

[05:46] (Flashback) Kamo

I thought they were releasing a second-grade?

[05:49] (Flashback) Gakuganji

I didn't think a second-grade would be enough.

[05:53] (Flashback) Gakuganji

We're not unified, you know.

[05:57] (Flashback) Gakuganji

Here's the scent and the
flute used in its training.

[06:02] (Flashback) Gakuganji

Depending on the situation,
use it well to kill Itadori.

[06:06] (Flashback) Kamo

It might get hunted down
before we can use it.

[06:09] (Flashback) Gakuganji

Fret not.

[06:11] (Flashback) Gakuganji

It's trained to keep quiet
until the flute is blown.

[06:18] Gakuganji

I know Kamo.

[06:20] Gakuganji

He probably placed the scent on Itadori

[06:22] Gakuganji

*the moment they made
contact and the feed cut out.*

[06:26] Gakuganji

*It's easy enough for him to do
if he mixes his blood with it.*

[06:32] Gakuganji

*If the boy's fighting Todo,
he won't come out unscathed.*

[06:36] Gakuganji

*If he's attacked by a semi-first-grade
the moment afterward...*

[06:42] Gakuganji

he'll surely die.

[06:44] Gakuganji

That's true.

[06:46] Gakuganji

I'm worried about Miwa.

[06:48] Gakuganji

Go to her quickly.

[06:58] Toge

Kelp.

[07:31] Hanami

?flesruoy yb lIA .ym ,hO

[07:35] Toge

Salmon, caviar, roe.

[07:43] Mahito

Well...

[07:45] Mahito

Time for us to go to work, too.

[07:48] Kumiya

Let's make a coat rack.

[07:50] Kumiya

Gojo Satoru's 190 centimeters, right?

[07:53] Kumiya

That'll make a great coat rack.

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN JUJUTSU KAISEN

[08:10] (Flashback) Youngkamo

Why is everyone so mean to Mother?

[08:14] (Flashback) Woman

Because she's a slutty concubine.

[08:17] (Flashback) Kamo

Then why is everyone so good to me?

[08:21] (Flashback) Kamo

Why did you take me in as the heir?

[08:24] (Flashback) Woman

Because his proper wife didn't bear
a boy who inherited the technique.

[08:30] Kamo

Then as the next head of the Kamo clan...

[09:05] Kamo

Shikigami users who can fight this
well in close combat are precious.

[09:10] Kamo

You've improved.

[09:12] Kamo

I'm happy.

[09:13] Fushiguro

What is this sense of fellowship
you keep throwing out?

[09:18] Kamo

I'm sympathizing.

[09:19] Kamo

Someday you'll be one of those
supporting the major clans.

[09:26] Kamo

I intend to kill Itadori Yuji.

[09:31] Fushiguro

On Principal Gakuganji's orders?

[09:34] Kamo

No, it's my personal decision.

[09:37] Kamo

As a member of the Kamo clan,
one of the three major clans,

[09:40] Kamo

I believe that's the right call.

[09:44] Kamo

I must behave as the heir to the Kamo clan.

[09:49] Kamo

For my mother's sake.

[09:51] Kamo

You should be able to understand that, too.

[09:55] Kamo

You and I are the same.

[09:58] Fushiguro

No, we're not.

[09:59] Fushiguro

He's spouting some scary stuff all of a sudden.

[10:03] Kamo

We are.

[10:05] Fushiguro

We're not.

[10:06] Fushiguro

Please save those discussions for Maki-san.

[10:10] Fushiguro

I no longer have any connection
with the Zen'in clan.

[10:15] Fushiguro

Besides, I don't believe I'm "right."

[10:20] Fushiguro

No, sorry.

[10:22] Fushiguro

That's not right.

[10:23] Fushiguro

I don't care if I'm right or wrong.

[10:28] Fushiguro

I just... have faith in my own good conscience.

[10:33] Fushiguro

I save people according
to my own conscience.

[10:38] Fushiguro

If you would reject that, then...

[10:44] Fushiguro

We'll just have to curse each other.

[10:50] Kamo

A shikigami?!

[10:52] Kamo

He still had more?!

[10:56] Kamo

*He used the shikigami as a
decoy before releasing it?*

[11:01] Fushiguro

This one burns through cursed energy,
so I can only use it by itself.

[11:05] Fushiguro

I only recently tamed it.

[11:08] Fushiguro

Max Elephant.

[11:19] Kamo

It's a big target!

[11:20] Kamo

I'll strike first!

[11:26] Kamo

Water?!

[11:29] Kamo

It drove me away with mass and pressure?!

[11:32] Kamo

Open spaces are bad!

[11:33] Kamo

That one's next!

[11:39] Fushiguro

Nue.

[11:49] (Flashback) Kamo'S Mother

If I'm around, I'll just
be in your way, Noritoshi.

[11:53] Kamo

I—

[11:55] Kamo

Blood Manipulation:

[12:01] Kamo

Crimson Binding!

[12:05] Kamo

I can't afford to lose!

[12:14] Both

What is this?!

[12:17] Fushiguro

Inumaki-senpai?!

[12:20] Toge

Run away.

[12:33] Utahime

Huh?

[12:36] Utahime

The game's over?

[12:37] Utahime

And they all burned red?

[12:40] Meimei

That's odd.

[12:42] Meimei

My crows didn't see anything.

[12:45] Gojo

I'd love to say Great Teacher Gojo's
students exorcised them all, but...

[12:51] Yaga

The charms will burn red
for unregistered cursed energy.

[12:55] Utahime

You think it's an outsider? Some invader?

[12:59] Meimei

Does this mean Tengen-sama's
barrier isn't functioning?

[13:03] Gakuganji

Whether it's an outsider or not,

[13:05] Gakuganji

something unexpected
is happening all the same.

[13:09] Gakuganji

They must be fairly skilled to exorcise that.

[13:14] Gakuganji

Who is it?

[13:17] Yaga

I'm going to Tengen-sama.

[13:20] Yaga

Satoru and Principal Gakuganji,
please protect the students.

[13:23] Yaga

Mei, you stay here and identify
the locations of the students.

[13:27] Yaga

Stay in constant contact with the other two.

[13:30] Meimei

Fully understood.

[13:32] Meimei

I look forward to the bonus.

[13:35] Gojo

Come on, Gramps! Time for a walk!

[13:39] Gojo

You just finished your lunch, didn't you?

[13:44] Utahime

Let's hurry.

[14:07] Kumiya

They're really going at it.

[14:10] Kumiya

But you know, those cursed spirits

[14:13] Kumiya

don't leave anything behind when they die.

[14:17] Kumiya

I can't make anything from them!

[14:24] Kumiya

Was that good enough?

[14:26] Kumiya

Oh, right, that.

[14:30] Kumiya

Emerge from darkness, blacker than darkness.

[14:34] ---

Purify that which is impure.

[14:40] Kumiya

Oh, good, good.

[14:43] Kumiya

I can't wait for that coat rack.

[15:08] Yuji

A veil?! Why now?!

[15:12] Utahime

Gojo!

[15:13] Utahime

You go on ahead before the veil comes down!

[15:16] Gojo

No, not happening.

[15:18] Utahime

Huh?!

[15:19] Gojo

That veil's practically complete already.

[15:22] Gojo

They prioritized its effect on cursed techniques over its visual effect.

[15:26] Gojo

They're good.

[15:33] Gojo

Well, now that it's down,
I just need to break it.

[15:44] Gojo

What's this odd feeling?

[15:47] Utahime

Hey...

[15:49] Utahime

Why are you being kept out

[15:51] Utahime

while I'm able to enter?

[15:59] Gojo

I get it now.

[16:02] Gojo

Utahime, Gramps, you go on ahead.

[16:05] Gojo

This veil...

[16:06] Gojo

is a barrier that allows
all others to go in and out

[16:10] Gojo

in return for denying Gojo Satoru entry.

[16:16] Utahime

True, that would make everything add up.

[16:19] Utahime

*But if they're able to use a barrier
to keep a specific individual out...*

[16:24] Gojo

They must have quite the skilled curse user.

[16:27] Gojo

That, and they have a degree of intel on us.

[16:32] Gojo

Go on, get moving.

[16:34] Gojo

I don't know what their goal is,
but we lose if even one of us dies.

[16:47] Utahime

What a strong curse presence!

[16:50] Utahime

Don't tell me a special-grade curse is here!

[16:53] Kumiya

Hey, hey, hey!

[16:55] Kumiya

Hey, hey, hey, hey!

[16:58] Kumiya

Gojo Satoru's not here!

[17:02] Gakuganji

Curse user...

[17:04] Gakuganji

*He's not the source of this presence,
but he's quite capable.*

[17:09] Kumiya

That degenerate monk tricked me.

[17:13] Gakuganji

Utahime, go on ahead.

[17:15] Gakuganji

Protecting the students is our priority.

[17:17] Gakuganji

Avoid fighting as much as possible.

[17:21] Kumiya

Hey, hang on!

[17:22] Kumiya

At least let me kill the woman!

[17:26] Kumiya

I can't make anything from an old
man's hollow bones and wrinkled skin!

[17:32] Gakuganji

Why don't you kill me

[17:36] Gakuganji

and find out if they're hollow?

[17:40] Kumiya

Go off and drink some milk first, old fart.

[17:54] Kamo

Why is there a cursed spirit at Jujutsu High?

[17:57] Kamo

Who does this veil belong to?

[17:59] Fushiguro

Probably the curse user working with that cursed spirit.

[18:03] Kamo

Do you know something?

[18:06] (Flashback) Gojo

These are unregistered special-grade cursed spirits.

[18:09] (Flashback) Gojo

And it looks like they're working with a human, too.

[18:13] Fushiguro

I think it's the special-grade cursed spirit that attacked Gojo-sensei before.

[18:18] Fushiguro

Its appearance matches the report.

[18:21] Fushiguro

I can tell, even from that guy's drawing.

[18:24] Toge

Tuna with mayo.

[18:26] Fushiguro

You're right.

[18:27] Fushiguro

Let's contact Gojo-sensei.

[18:29] Kamo

Hold on.

[18:32] Kamo

You can understand what he's saying?

[18:35] Fushiguro

That doesn't matter right now.

[18:38] Fushiguro

Our opponent might use a domain.

[18:40] Fushiguro

Maintain our distance and retreat to Gojo-sensei—

[18:47] Toge

Don't move!

[18:53] Kamo

Blood Manipulation:

[18:55] Kamo

Slicing Exorcism!

[19:00] Kamo

No damage?!

[19:12] Fushiguro

It's really tough.

[19:16] Kamo

That sword...

[19:18] Kamo

Where has he been hiding it?

[19:21] Hanami

.nerdlihc hsilooF ,ti potS

[19:24] Hanami

Stop it, foolish children.

[19:30] Fushiguro

What is this?

[19:31] Fushiguro

*I can't tell what it's saying by the sound,
but I can understand its meaning?*

[19:35] Fushiguro

This feels creepy.

[19:38] Hanami

*I merely wish to protect
this planet, that's all.*

[19:42] Kamo

It's a curse spouting nonsense! Don't listen!

[19:45] Fushiguro

*This is on a whole different level
than lower-grade cursed spirits.*

[19:49] Hanami

The forests, the oceans, and the sky

[19:52] Hanami

*all weep so vehemently that
I can no longer stand it.*

[19:55] Hanami

*It's impossible to coexist
with humans any longer.*

[20:00] Hanami

*They know there are some humans
who are kind to the planet.*

[20:04] Hanami

But how much does their affection even help?

[20:09] Fushiguro

It's established its own language system!

[20:13] Hanami

All they desire is time.

[20:18] ---

Get Inumaki out!

[20:21] Hanami

*This planet can shine blue
once more, given a bit of time...*

[20:35] Hanami

Time without humans.

[20:39] Hanami

Please die and become sages.

SIGN Juju Stroll

[22:20] Mahito

Hey, Jogo-kun!

[22:24] Mahito

You burned up Hanami's
flower bed again, didn't you?

[22:26] Mahito

Hanami's crying!

[22:31] Jogo

Hmph.

[22:35] Mahito

Hanami,

[22:36] Mahito

let's strangle Jogo-kun.

[22:40] Mahito

My boyfriend's senpai
is totally one of those.

[22:46] Hanami

No, that's too far...

[23:15] Hanami

Th-This is... a slash-and-burn farm!

[23:19] ---

The soil didn't have enough nutrients before!

[23:38] Hanami

Throb...

SIGN Episode 19:

Black Flash

Revision #1

Created 2024-01-30 10:37:35 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:37:35 UTC by whimsee